

**Pravidlá Súťaže o Cenu Petra Buriana
pre najlepšie spolupracujúce samosprávy – členov Euroregionu „Tatry“ a inštitúcie
pôsobiace na území Euroregionu „Tatry“**

.....

**Regulamin Konkursu o Nagrodę im. Petera Buriana
dla najlepiej współpracujących samorządów – członków Euroregionu „Tatry”
i instytucji działających na obszarze Euroregionu „Tatry”**

ORGANIZATOR I CEL SÚŤAŽE / ORGANIZATORZY I CEL KONKURSU

1. Pravidlá stanovujú zásady uskutočnenia Súťaže o Cenu im. Petra Buriana pre najlepšie spolupracujúce samosprávy – členov Euroregionu „Tatry” a inštitúcie pôsobiace na území Euroregionu „Tatry” (ďalej len „Súťaž“), podmienky prihlásenia kandidátov, spôsob vyhodnotenia a odmeňovania víťazov Súťaže. / [Regulamin określa zasady przeprowadzenia Konkursu o Nagrodę im. Petera Buriana dla najlepiej współpracujących samorządów – członków Euroregionu „Tatry” i instytucji działających na obszarze Euroregionu „Tatry” \(zwanego dalej Konkursem\), warunki zgłaszania kandydatów oraz sposób wyłonienia i nagrodzenia laureatów w Konkursie.](#)
2. Organizátormi Súťaže sú: Zväzok Euroregion „Tatry” v Nowom Targu a Združenie Euroregion „Tatry” v Kežmarku. / [Organizatorami Konkursu są: Związek Euroregion „Tatry” w Nowym Targu i Zdruchenie Euroregion Tatry w Kieżmarku.](#)
3. Cieľom Súťaže je spropagovanie cezhraničnej spolupráce medzi poľskými a slovenskými samosprávami – členmi Euroregionu „Tatry” a inštitúciami pôsobiacimi na území Euroregionu „Tatry” / [Celem Konkursu jest popularyzacja współpracy transgranicznej polskich i słowackich samorządów – członków Euroregionu „Tatry” i instytucji działających na obszarze Euroregionu „Tatry”.](#)
4. Súťaž sa organizuje jedenkrát za rok. / [Konkurs organizowany jest jeden raz w roku.](#)

**ÚČASTNÍCI, PODMIENKY SÚŤAŽE A VÝBER VÍŤAZOV / UCZESTNICZY, WARUNKI KONKURSU
I WYBÓR LAUREATÓW**

1. Účastníkmi Súťaže môžu byť poľské a slovenské samosprávy, ktoré sú členmi Zväzku Euroregion „Tatry” so sídlom v Nowom Targu alebo Združenia Euroregion Tatry so sídlom v Kežmarku a inštitúcie pôsobiace na území Euroregionu „Tatry”. / [Uczestnikami Konkursu mogą być polskie i słowackie samorządy będące członkami Związku Euroregion „Tatry” z siedzibą w Nowym Targu lub Zdruchenie Euroregion Tatry z siedzibą w Kieżmarku oraz instytucje działające na obszarze Euroregionu „Tatry”.](#)
2. Podmienkou zapojenia sa do Súťaže je vyplnená prihláška, ktorá tvorí prílohu č. 1 týchto pravidiel, a to v tlačenej a elektronickej verzii spolu s vizuálnymi materiálmi (napr. fotodokumentácia, filmy, publikácie, prezentácie a pod.), ktoré prezentujú spoluprácu

samospráv/inštitúcii a ich výsledky. Prihláška je dostupná na internetových stránkach www.euroregion-tatry.eu a www.euroregion-tatry.sk / Warunkiem udziału w Konkursie jest dostarczenie wypełnionego zgłoszenia będącego załącznikiem nr 1 do niniejszego regulaminu, w wersji papierowej i elektronicznej. Do zgłoszenia mogą być dołączone materiały wizualne (np. zdjęcia, filmy, publikacje, prezentacje itp.) ukazujące współpracę samorządów/instytucji oraz jej rezultaty. Zgłoszenie dostępne jest na stronach internetowych www.euroregion-tatry.eu i www.euroregion-tatry.sk

3. Vyplnené a podpísané prihlášky spolu s vizuálnymi materiálmi je potrebné zaslať v termíne do **30.04. 2023** po vyhlásení súťaže na adresu: / Wypełnione i podpisane zgłoszenia wraz z materiałami wizualnymi należy przesłać w terminie do dnia **30.04. 2023** r. po ogłoszeniu Konkursu na adres:

Združenie Euroregión Tatry
Hradné námestie 30
060 01 Kežmarok
e-mai: info@euroregion-tatry.sk

alebo / lub

Związek Euroregion „Tatry”
ul. Sobieskiego 2
34-400 Nowy Targ
e-mail: biuro@euroregion-tatry.eu

4. Prihláška musí byť podpísaná oprávnenými osobami zo strany prihlasujúceho subjektu a partnerov. / Zgłoszenie musi być podpisane przez upoważnione osoby ze strony podmiotu zgłaszającego i partnerów.
5. Zaslanie vyplnenej a podpísanej prihlášky spolu so všetkými vizuálnymi materiálmi prezentujúcimi spoluprácu samospráv/inštitúcii predstavuje akceptáciu pravidiel súťaže a vyjadrenie súhlasu so spracovaním týchto údajov týkajúcich sa spolupráce, využívaním fotografií a ďalších materiálov prostredníctvom organizátora Súťaže. / Wysłanie wypełnionego i podpisanego zgłoszenia oraz ewentualnie materiałów wizualnych prezentujących współpracę samorządów/instytucji oznacza akceptację Regulaminu Konkursu oraz wyrażenie zgody na przetwarzanie danych dotyczących współpracy, wykorzystanie zdjęć i innych przesłanych materiałów przez organizatorów Konkursu.
6. Účast' v súťaži je bezplatná. / Udział w konkursie jest bezpłatny.

POROTA SÚŤAŽE A KRITÉRIA HODNOTENIA / KAPITUŁA KONKURSU I KRYTERIA OCENY

1. Porotu súťaže vyberá Cezhraničný Kongres Euroregiónu „Tatry”. / Kapitułę Konkursu wybiera Transgraniczny Kongres Euroregionu „Tatry”.
2. Členmi poroty súťaže sú Čestní členovia Euroregiónu „Tatry”: / Członkami Kapituły Konkursu są Honorowi Członkowie Euroregionu „Tatry”:

zo slovenskej strany / ze strony słowackiej

z pol'skiej strany / ze strony polskiej

Ol'ga Marhulíková
Eva Kelbelová
Gabriela Kantorková
Ján Ferenčák
Radoslava Krafčíková
Ján Volný

Michał Stawarski
Czesław Borowicz
Antoni Karlak
Antoni Nowak
Edward Tybor
Bogusław Waksmundzki

3. Členovia poroty spomedzi seba vyberú predsedu. / Członkowie Kapituły spośród swojego grona wybierają przewodniczącego.

4. Porota Súťaže do **30.06. 2023** vyhodnotí prihlášky a vyberie víťazov Súťaže. / [Kapitula Konkursu do dnia 30.06. 2023 r. dokonuje oceny zgłoszeń oraz wyłania laureatów Konkursu.](#)
5. Základnými kritériami hodnotenia poroty sú: / [Podstawowymi kryteriami oceny dokonywanej przez Kapitułę są:](#)
 - či sa v rámci spolupráce rozvinula alebo prehĺbila poľsko-slovenská cezhraničná spolupráca / [czy w wyniku współpracy rozwinęła się lub pogłębiła polsko-słowacka współpraca transgraniczna,](#)
 - či sa spolupráca môže stať vzorom pre iných partnerov / [czy współpraca może stanowić wzór dla innych partnerów,](#)
 - či boli v rámci spolupráce zrealizované nové projekty, zámery, podujatia / [czy w wyniku współpracy zostały zrealizowane nowe projekty, przedsięwzięcia, wydarzenia,](#)
 - či má spolupráca formálny rámec (podpísané zmluvy, deklarácie, dohody) / [czy współpraca posiada ramy formalne \(podpisane umowy, deklaracje, porozumienia\),](#)
 - či sa v rámci spolupráce použili inovatívne, originálne riešenia / [czy w ramach współpracy zastosowano innowacyjne, oryginalne rozwiązania.](#)
6. Porota môže pozvať na posedenie účastníkov súťaže s cieľom reprezentácie spolupráce medzi poľskými a slovenskými samosprávami a inštitúciami pôsobiace na území Euroregiónu „Tatry“. / [Kapitula może zaprosić na posiedzenie uczestników Konkursu w celu zaprezentowania współpracy pomiędzy polskimi i słowackimi samorządami i instytucjami działającymi na obszarze Euroregionu „Tatry”.](#)
7. Jednotliví členovia poroty posúdia hodnotenie kritérií na stupnici od 1-5. O výsledku hodnotenia rozhoduje súčet všetkých bodov. Pri rovnakom počte hlasov udelených niekoľkým prihláseným rozhoduje hlas predsedu poroty. / [Poszczególni członkowie Kapituły dokonują oceny kryteriów w skali od 1-5. O wyniku oceny decyduje suma wszystkich punktów. Przy równej liczbie głosów przyznanych kilku zgłoszeniom decydujący głos ma Przewodniczący Kapituły.](#)

CENY / NAGRODY

1. Cenou v Súťaži je pamätná soška a diplom. / [Nagrodą w Konkursie jest okolicznościowa Statuetka i dyplom.](#)
2. Slávnostné vyhlásenie víťazov Súťaže sa uskutoční počas zasadnutia XXVII. Cezhraničného Kongresu Euroregión „Tatry“. / [Uroczyste ogłoszenie wyników Konkursu nastąpi podczas XXV Transgranicznego Kongresu Euroregionu „Tatry”.](#)
3. Víťazi Súťaže budú propagovaní prostredníctvom organizátorov Súťaže na webových stránkach: www.euroregion-tatry.eu, www.euroregion-tatry.sk a vo vydaných publikáciách. Laureaci Konkursu będą promowani przez organizatorów Konkursu na stronach internetowych: www.euroregion-tatry.eu www.euroregion-tatry.sk oraz w wydawanych publikacjach.
4. Víťazom súťaže prislúcha právo zverejnenia informácie o víťazstve vo všetkých propagačných a marketingových materiáloch. / [Laureatom Konkursu przysługuje prawo zamieszczania informacji o wyróżnieniu we wszystkich materiałach promocyjnych i marketingowych.](#)